

*М.Р. Мирзакаримов*

*University of Economics and Pedagogy, филология кафедраси ўқитувчиси*

*О.Б. Азамов*

*Андижон давлат чет тиллари институти*

*Немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси мудири, ффдд, доцент*

## **ЗООФРАЗЕМИК ПОЛИСЕМИЯ**

**Аннотация:** мазкур мақолада зооним компонентли фразеологик бирликлардаги полисемик муносабатлар ва уларнинг шаклланиши борасида сўз кетган.

**Калит сўзлар:** полисемия, омоним, метафора, лексик полисемия, зооним

**Аннотация:** в данной статье рассматриваются многозначные отношения и их образование во фразеологизмах с зоонимическим компонентом.

**Ключевые слова:** полисемия, омоним, метафора, лексическая полисемия, зооним.

Маълумки, бирдан ортиқ маънони англата олиш тил бирликларига хос хусусият бўлиб, бу жараён тилшуносликда **полисемия** деб аталади. Фразеологик полисемияда ҳам худди лексик полисемияда бўлганидек, бош маъно ва ясама маъно фарқ қилинади. Фразеологик полисемияда, лексик полисемиядан фарқли равишда бош маъно устама, кўчма маъно сифатида юзага келади.

Кўп маъноли зооним компонентли фразеологизмларда уларнинг маънолари асосан бири иккинчисидан ташкил топган бўлади. Иборадаги бош компонент асосан шакилдошлик ва вазифадошлик асосида иккиламчи маъно касб этади.

Мисол келтирайлик:

### **- das sind kleine Fische (für mich)**

1. Das sind geringfügige Dinge, unbedeutende Hindernisse
2. Das sind nur kleine Gewinne
3. Das sind ganz leichte, einfach zu erledigende Dinge.

ўзбек т.: 1. Чўт эмас;

2. Бу ҳали ҳолваси;

3. Хамирдан қил суғургандай;

Гапда қўлланилиши:

- “Dieser Artikel ist allerdings nur in Amerika erschienen”,

- “Macht nichts, den werde ich schon bekommen. Das sind kleine Fisch für mich”.

### **-auf den Hund kommen**

1. gesundheitlich sehr herunter kommen,
2. Wirtschaftlich ruiniert werden

- Ўзб.т. 1. мазаси йўк бўлмок  
2. касодга учрамок

Гапда қўлланилиши:

Mein Mann war früher ganz gesund. Er ist erst durch die viele Nachtarbeit (mit der Gesundheit) auf den Hund gekommen.

Zu Lebzeiten des Vaters war das ein blühendes Geschäft. Unter dem Sohn ist es dann auf den Hund gekommen.

Баъзан эса фразеологизмларнинг маънолари бири иккинчиси учун асос вазифани ўтамайди, ҳар бири ўзича шаклланган бўлади. Воқееликдан ҳар гал ҳар хил образ олиш асосида вужудга келади. Масалан:

#### **-aus der Froschperspektive.**

1. von unten gesehen
2. von einem engherzigen Standpunkt aus betrachtet

- Ўзб. т. 1. пастдан қараганда  
2. узоқни кўра билмаслик

Гапда қўлланилиши:

Junge Menschen meinen allzu leicht, die ältere Generation sehe alles nur aus der Froschperspektive.

Демак, зоофраземаларнинг асосий компоненти ҳайвон номлари ва уларнинг ҳатти-харакатлари асосида шакилланган бўлиб, улардаги полисемантик муносабатлар ҳам аксарият ҳолларда ҳайвонларнинг у ёки бу хусусиятларининг шакилдошлик ва вазифадошлик асосида маъно кўчиши орқали амалга ошади.

#### **АДАБИЁТЛАР:**

1. Умархўжаев М.Э. Олмон Тили Лексикологияси Ва Фразеологияси. Андижон 2010.
2. Mirzakarimov M.R. Study Of Somatic Expressions In The Phrazeological System Of Romani-Germanic Languages. Ethiopian International Journal Of Multidisciplinary Research. 12.11.2023.
3. Mirzakarimov M.R. The Oretical Views Of World Linguists On Somatisms". Ethiopian International Journal Of Multidisciplinary Research. 07.11.2023.
4. Burkhanovich, A. O. (2023). Criterion Of Ideomaticity In Phraseological Units. Journal Of Language And Linguistics, 6(4), 391-393.
5. Burkhanovich, A. O. (2023). Common Zoonyms And Their Lexical-Semantic Characteristics (Example Of Uzbeki And German Languages). International Multidisciplinary Journal For Research & Development, 10(10).
6. Burxonovich, A. O. (2022). The Place Of Phraseological System In European Linguistics And Early Phraseological Studies. Berlin Studies Transnational Journal Of Science And Humanities, 2(1.6 Philological Sciences).
7. Burxonovich, A. O. (2024). Frazеodidaktika. Iqro Indexing, 8(2 (2)), 38-40.